

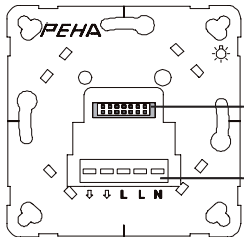
483 o.A.

UP Relaisgerät - Standard

Installations- & Bedienungsanleitung



**AUFBAU UND BESCHREIBUNG**



Steckerbuchse für Aufsatz

Anschlussklemmen

Das UP Gerät ist für den Einbau in Einbaudosen mit Ø58 mm vorgesehen. Es hat eine vorgeschriebene Einbaulage (TOP = oben), damit der Aufsatz später in der richtigen Lage montiert werden kann. Der verwendete Aufsatz muss vorsichtig bei ausgeschalteter Netzspannung in die dafür vorgesehene Steckerbuchse eingesetzt werden. Dabei ist eine genaue Führung zu beachten.

**Hinweis:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

**SICHERHEIT**



**VORSICHT!** Gefahr eines Stromschlages! Im Inneren des Gehäuses befinden sich spannungsführende Teile. Eine Berührung kann eine Körperverletzung zur Folge haben! Alle Arbeiten am Versorgungsnetz und Gerät dürfen nur von autorisierten Elektrofachkräften durchgeführt werden.

- Gerät spannungsfrei schalten.
- Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.
- Gerät auf Spannungsfreiheit überprüfen.
- Vor dem Einschalten Gehäuse fest verschließen.

Das Gerät ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung vorgesehen. Ein eigenmächtiger Umbau oder eine Veränderung ist verboten! Es darf nicht in Verbindung mit anderen Geräten verwendet werden, durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

**Folgende Punkte sind zu berücksichtigen:**

- Die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften.
- Der Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation.
- Die Bedienungsanleitung des Gerätes.
- Eine Bedienungsanleitung kann nur allgemeine Bestimmungen anführen. Diese sind im Zusammenhang mit einer spezifischen Anlage zu sehen.

**TECHNISCHE DATEN**

Nennspannung	230V~ +6%-10% 50Hz
Leistung Glühlampe (ohmsche Last)	2300 W
Hochvolthalogenlampen	1500 W
Leistung induktive Last	600 VA
Leistung EVG-Last	3 x 58 W
Einschaltstrom	max. 80A / 20 ms
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	0 bis + 35°C

**LASTEN**

Es sollten keine unterschiedlichen Lasten verwendet werden, damit der Helligkeitswert in dem Beleuchtungsweig konstant bleibt, d.h. nur gleiche Transformatoren parallel schalten. Bei konventionellen Transformatoren ist der sekundärseitige Leerlauf nicht erlaubt. Der Transformator sollte mit Nennlast betrieben werden und darf auch nicht durch einen Serienschalter schaltbar sein.

**Zulässige Lasten:**

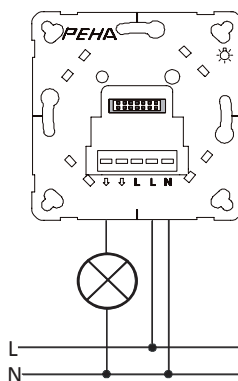
- Glühlampen
  - Hochvolthalogenlampen 230 V
  - Magnetische Transformatoren
  - Elektronische Transformatoren
  - 3 EVG's direkt schaltbar (Typenabhängig)
- (Achtung!! EVG-Einschaltströme beachten!)**

**INSTALLATION**

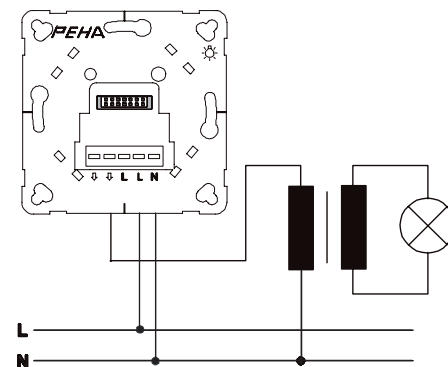


**Achtung:** Arbeiten am 230V Netz dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist.

**Relaisgerät mit ohmscher Last**



**Relaisgerät mit induktiver Last**



**BEWEGUNGSMELDERAUFSATZ**



Wenn mit dem Bewegungsmelderaufsatz eine Bewegung erfasst wurde, wird in Abhängigkeit der eingestellten Lichtschwelle die angeschlossene Last des UP-Geräts für eine bestimmte Zeit ein- und ausgeschaltet.

Die Einstellung der Leuchtdauer und der Lichtschwelle des Bewegungsmelders erfolgt über dessen Einstellpotentiometer. In der Bedienungsanleitung des Bewegungsmelders finden Sie unter „Funktionen des Bewegungsmelder-Oberteils“ eine genaue Beschreibung dieser Einstellfunktionen. Die Taste zum Einschalten der Dauerlichtfunktion ist aktiviert.

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

**ENTSORGUNG DES GERÄTES**



Werfen Sie Altgeräte nicht in den Hausmüll! Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird!

Das Gerät enthält elektrische Bauteile, die als Elektronikschrott entsorgt werden müssen. Das Gehäuse besteht aus recycelbarem Kunststoff.

**GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und der Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen. Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne vorherige Ankündigung ändern. PEHA Produkte sind mit modernsten Technologien nach geltenden nationalen und internationalen Vorschriften hergestellt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt PEHA, unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler, die Mängelbeseitigung wie folgt:

Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird PEHA nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen oder ein mangelfreies Gerät liefern. Weitergehende Ansprüche und Ersatz von Folgeschäden sind ausgeschlossen. Ein berechtigter Mangel liegt dann vor, wenn das Gerät bei Übergabe an den Endverbraucher durch einen Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehler unbrauchbar oder in seiner Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt ist. Die Gewährleistung entfällt bei natürlichem Verschleiß, unsachgemäßer Verwendung, Falschanschluss, Eingriff ins Gerät oder äußerer Einwirkung. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Deutsches Recht.

**KONTAKT**

Telefon: .....+49 (0)2351 185-0  
 Telefax: .....+49 (0)2351 27666  
 Internet: .....www.peha.de  
 E-Mail: .....peha@peha.de



PEHA Elektro GmbH & Co. KG

Postfach 1727 • D-58467 Lüdenscheid • Internet: [www.peha.de](http://www.peha.de)

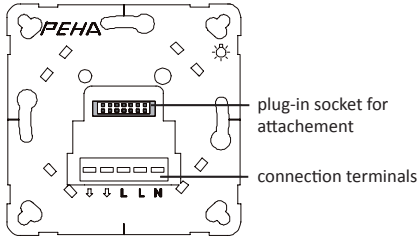
483 o.A.

FM Relay unit - standard

**Installation & Operating instructions**



**STRUCTURE AND DESCRIPTION**



This FM device is designed for installation in a  $\varnothing$  58 mm accessory box. It has a prescribed installation orientation (TOP is marked) to ensure that the attachment will also be subsequently mounted in its proper orientation. The attachment used must be carefully plugged into the appropriate socket when mains voltage is switched off. Guide it carefully when plugging it in.

**Note:** Read through the operating instructions carefully before putting the device into service.

**SAFETY**



**CAUTION! Danger of electrical shock! The housing contains current-carrying components. Contact can lead to personal injury! All work on the mains network and the device may only be done by an authorised electrician.**

- Disconnect power supply from the device.
- Secure the device against being powered on again.
- Check that the device is powered off.
- Close the housing securely before applying power.

This device is only intended to be used for its stated application. Unauthorised conversions, modifications or changes are not permissible! This device may not be used in conjunction with other devices whose operation could present a hazard to persons, animals or property.

**The following must be observed:**

- Prevailing statutes, standards and regulations.
- State-of-the-art technology at the time of installation.
- The device's operating instructions.
- Operating instructions can only cite general stipulations. These are to be viewed in the context of a specific system.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Nominal voltage	230V~ +6%-10% 50Hz
Incandescent light (resistive load)	2300 W
HV halogen lamps	1500 W
Rated inductive load	600 VA
Rated electronic ballast load	3 x 58 W
Making current	max. 80A / 20 ms
type of protection	IP20
ambient temperature	0 to + 35°C

**LOADS**

Unbalanced loads should not be driven, i.e. only identical transformers are to be connected in parallel; this is to ensure that brightness remains constant in the lighting branch. For conventional transformers, secondary-side operation without a load is not permitted. The transformer should have its nominal load and may not be switched with a series-connected switch.

**Permissible loads:**

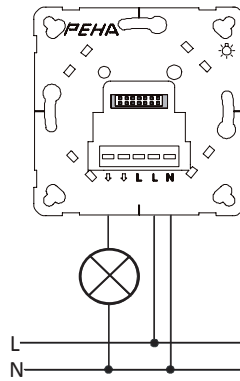
- Light bulbs
  - 230 V high-voltage halogen lamps
  - Magnetic transformers
  - Electronic transformers
  - 3 electronic ballast units can be switched directly (type dependent)
- (Caution!! Take heed of electronic ballast making currents!)**

**INSTALLATION**

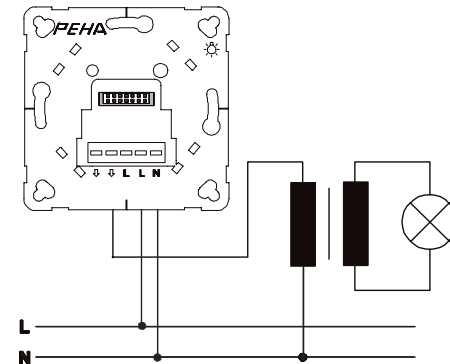


**Caution:** Work on 230 V mains may only be performed by trained and authorised personnel. All such activities may only be performed when mains voltage has been switched off.

**Relay unit with resistive load**



**Relay unit with inductive load**



**MOTION SENSOR ATTACHMENT**



When motion is detected by the motion sensor top unit, loads connected to the FM device will be switched on and off for a particular period of time subject to the preset ambient light threshold.

The motion sensor's light threshold setting and its illumination period are set with its adjusting potentiometers. A detailed description of these settings is provided in the motion sensor's operating instructions under „Motion sensor top unit functions“. The pushbutton for switching on the continuous-light function is activated.

**GENERAL INFORMATION**

**DISPOSAL OF THE DEVICE**



Do not dispose of old devices in the household waste! The device must be disposed of in compliance with the laws and standards of the country in which it is operated!

The device contains electrical components that must be disposed of as electronics waste. The enclosure is made from recyclable plastic.

**WARRANTY CONDITIONS**

These operating instructions are an integral part of both the device and our terms of warranty. They must be handed over to the user. The technical design of the appliance is subject to change without prior notification. PEHA products are manufactured and quality-checked with the latest technology according to applicable national and international regulations. Nevertheless, if a product should exhibit a defect, PEHA warrants to make remedy as follows (regardless of any claims against the dealer to which the end-user may be entitled as a result of the sales transaction):

In the event of a justified and properly-established claim, PEHA shall exercise its prerogative to either repair or replace the defective device. Further claims or liability for consequential damage are explicitly excluded. A justifiable deficiency is one in which the device exhibits a structural, manufacturing, or material defect that makes it unusable or substantially impairs its utility at the time it is turned over to the end-user. The warranty does not apply to natural wear, unintended usage, incorrect connection, device tampering or the effects of external influences. The warranty period is for 24 months from the date of purchase by the end-user from a dealer and ends not later than 36 months after the device's date of manufacture. German law shall be applicable for the settlement of warranty claims.

**CONTACT**

Telephone: .....+49 (0)2351 185-0  
 Fax: .....+49 (0)2351 27666  
 Internet: .....www.peha.de  
 E-mail:.....peha@peha.de



PEHA Elektro GmbH & Co. KG

Postfach 1727 • D-58467 Lüdenscheid • Internet: [www.peha.de](http://www.peha.de)

483 o.A.

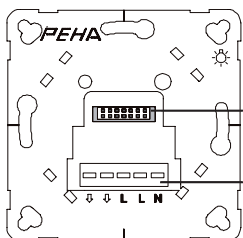
Inbouw-triacapparaat - standaard

Installatie- en bedieningshandleiding

NL



**OPBOUW EN BESCHRIJVING**



Stekkerbus voor afdekking

Aansluitklemmen

Het inbouwapparaat is ontwikkeld voor inbouw in contactdozen met Ø 58 mm. Hij heeft een voorgeschreven inbouwpositie (TOP = boven), zodat de afdekking later op de juiste wijze kan worden gemonteerd. De gebruikte afdekking moet bij uitgeschakelde netspanning voorzichtig in de daarvoor bedoelde stekkerbus worden gestoken. Let daarbij goed op de juiste positie.

**Opmerking:** Voor inbedrijfsname dient u de bedieningshandleiding zorgvuldig door te nemen.

**VEILIGHEID**



**VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schok! In het apparaat bevinden zich spanningvoerende delen. Bij aanraking kan dit leiden tot lichamelijk letsel! Alle werkzaamheden aan de voeding en het apparaat mogen alleen door erkende elektriciens worden uitgevoerd.**

- Het apparaat spanningsvrij schakelen.
- Het apparaat beveiligen tegen opnieuw inschakelen
- Het apparaat controleren op spanningsloosheid.
- Vóór het inschakelen de behuizing goed afsluiten.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen. Een eigenmachtige ombouw of verandering is verboden! Het apparaat mag niet worden gebruikt in combinatie met apparaten die door de toepassing ervan gevaren voor personen, dieren of voorwerpen kunnen opleveren.

**De volgende punten dienen in acht te worden genomen:**

- De geldende wetten, normen en voorschriften.
- De stand der techniek ten tijde van installatie.
- De bedieningshandleiding van het apparaat.
- De bedieningshandleiding bevat slechts algemene bepalingen. Deze dienen in samenhang met de specifieke installatie te worden beschouwd.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

nominale spanning	230V~ +6%-10% 50Hz
Vermogen gloeilamp (ohmse Last)	2300 W
Halogeelampen hoog voltage	1500 W
Vermogen inductieve last	600 VA
Vermogen voorschakelapparaatlast	3 x 58 W
Inschakelstroom	max. 80 A / 20 ms
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	0 tot + 35°C

**LASTEN**

Er zouden geen verschillende lasten moeten worden gebruikt, zodat de lichtsterkte in de verlichtingstak constant blijft, bijv. alleen dezelfde transformatoren parallel schakelen. De transformator zou met nominale last in werking moeten worden gesteld en mag ook niet door een serieschakelaar inschakelbaar zijn.

**Toelaatbare lasten:**

- Gloeilampen
- Halogeelampen hoog voltage 230 V
- Magnetische transformatoren
- Elektronische transformatoren
- 3 elektrische voorschakelapparaten direct schakelbaar (typeafhankelijk)

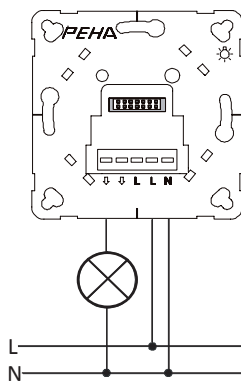
**(Opgelet!! Houd rekening met de inschakelstromen van de voorschakelapparaten!)**

**INSTALLATIE**

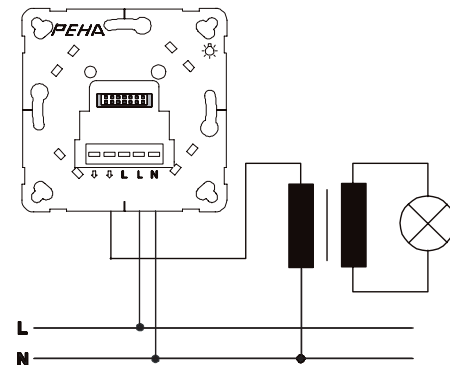


**Let op:** Werkzaamheden aan 230V-installaties mogen uitsluitend door geautoriseerde personen worden uitgevoerd. Alle werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als de netspanning is uitgeschakeld.

**Relaisapparaat met ohmse last**



**Relaisapparaat met inductieve last**



**BEWEGINGSMELDERAFDEKKING**



Als met het bovendee van de bewegingsmelder een beweging wordt gedetecteerd, wordt in afhankelijkheid van de ingestelde lichtdrempel de aangesloten last van het inbouwapparaat voor een bepaalde tijd in- en uitgeschakeld.

De instelling van de lichtdrempel en de brandduur gebeurt door middel van de potentiometer van de bewegingsmelder. In de bedieningshandleiding van de bewegingsmelder vindt u onder „Functies van het bovendee van de bewegingsmelder“ een gedetailleerde beschrijving van deze instelfuncties. De toets voor het inschakelen van de continu-licht-functie is geactiveerd.

**ALGEMENE INFORMATIONS**

**AFVOER VAN HET APPARAAT**



Gooi oude apparaten niet bij het huisafval! Voor de afvoer van het apparaat dienen de wetten en normen te worden aangehouden van het land waarin het apparaat wordt gebruikt!

Het apparaat bevat elektrische onderdelen die als elektronisch afval moeten worden afgevoerd. De behuizing is van recyclebaar kunststof gemaakt.

**GARANTIEBEPALINGEN**

Deze handleiding is een bestanddeel van het apparaat en de garantieverwaarden. Deze dient aan de gebruiker te worden overhandigd. De technische constructie van het apparaat kan zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd. PEHA-producten zijn met de modernste technologieën volgens de geldende nationale en internationale voorschriften geproduceerd en op hun kwaliteit gecontroleerd. Mocht toch een gebrek optreden, dan zorgt PEHA, ongeacht de rechten die de eindverbruiker uit de koopovereenkomst tegenover zijn verkoper heeft, als volgt voor de oplossing van het probleem:

In het geval van een terechte en overeenkomstig de voorwaarden ingediende claim zal PEHA naar eigen keuze het defect van het apparaat repareren of het apparaat door een ander zonder gebreken vervangen. Verdergaande rechten en de vergoeding van gevolgschade zijn uitgesloten. Een reclamatie is terecht als het apparaat bij overhandiging aan de eindverbruiker door een constructie-, fabricage- of materiaalfout onbruikbaar of in zijn bruikbaarheid aanzienlijk beperkt is. De garantie vervalt in het geval van natuurlijke slijtage, onakkundig gebruik, verkeerde aansluiting, ingrepen in het apparaat of externe invloeden. De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoop van het apparaat door de eindverbruiker bij een dealer en eindigt ten laatste 36 maanden na de productie van het apparaat. Voor de afhandeling van de garantieclaims geldt het Duitse recht.

**CONTACT**

Telefoon:.....+31 (0)26 36 875 00  
 Telefax: .....+31 (0)26 36 875 09  
 Internet: .....www.peha.de  
 mailto: .....pehainfo.nl@honeywell.com

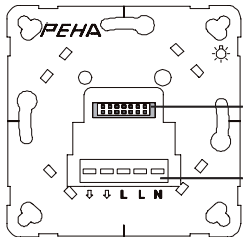
483 o.A.

Appareil Relais UP- Standard

Notice d'installation et d'utilisation



**STRUCTURE ET DESCRIPTION**



Broche femelle pour équipement rajouté

Bornes de connexion

L'appareil UP est conçu pour l'intégration dans des boîtiers encastrables de Ø58mm. Il a une position d'encastrement bien définie (TOP = haut), pour que, plus tard, l'interrupteur puisse être monté dans la bonne position. L'interrupteur utilisé doit être placé avec précaution, le courant du secteur étant coupé, dans la broche femelle prévue à cet effet. Il est important de veiller au guidage précis.

**Remarque:** Lire attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service.

**SÉCURITÉ**



**ATTENTION ! Risque de choc électrique! L'appareil contient des composants internes sous tension. Risque de lésions corporelles en cas de contact ! Toutes les interventions sur le réseau d'alimentation et sur l'appareil doivent être effectuées uniquement par des professionnels autorisés..**

- Avant toute intervention, mettre l'appareil hors tension.
- Sécuriser l'appareil contre une remise sous tension.
- Vérifier l'absence de tension dans l'appareil.
- Refermer soigneusement le boîtier avant la remise sous tension.

L'appareil est prévu exclusivement pour une utilisation conforme à sa destination. Toute intervention ou modification par l'utilisateur est interdite ! Ne pas l'utiliser en liaison avec d'autres appareils dont le fonctionnement pourrait mettre en danger les personnes, les animaux ou les biens.

**Tenir compte des points suivants :**

- Les lois, normes et directives en vigueur.
- Les règles de l'art au moment de l'installation.
- La notice d'utilisation de l'appareil.
- Une notice d'utilisation ne peut donner que des consignes de nature générale. Elles doivent être interprétées dans le contexte d'une installation spécifique.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Tension nominale	230V~ +6%-10% 50Hz
Puissance lampe incandescence (charge ohmique)	2300 W
Lampes halogènes à voltage élevé	1500 W
Puissance charge inductive	600 VA
Puissance charge BE	3 x 58 W
Courant de démarrage	max. 80A / 20 ms
Type de protection	IP20
Température ambiante	0 à + 35°C

**CHARGES**

Il est interdit d'utiliser des charges différentes de manière à ce que la luminosité reste constante dans la branche d'éclairage, c'est-à-dire qu'il ne faut commuter en parallèle que des transformateurs identiques. Le fonctionnement à vide secondaire n'est pas autorisé pour les transformateurs classiques. Il convient de faire fonctionner le transformateur avec la charge nominale et il ne doit pas être commutable via un interrupteur en série.

**Charges autorisées :**

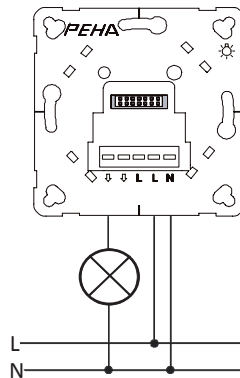
- Lampes à incandescence
  - Lampes halogènes à haute tension 230 V
  - Transformateurs magnétiques
  - Transformateurs électroniques
  - Env. 3 ballasts électr. connectables (en fonction du type)
- (Attention !! Tenir compte des courants de fermeture du circuit des ballasts électroniques !)**

**INSTALLATION**

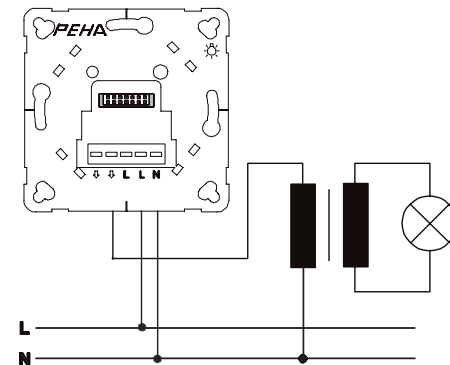


**Attention :** Les travaux sur le réseau 230V ne peuvent être effectués que par des personnes autorisées. Toute intervention n'est autorisée que lorsque l'arrivée du courant de secteur est coupée. .

**Appareil Relais avec charge ohmique**



**Appareil Relais avec charge inductive**



**EQUIPEMENT DETECTEUR DE MOUVEMENT**



Lorsqu'un mouvement a été enregistré par la partie supérieure du détecteur de mouvement, la charge raccordée de l'appareil UP est, en fonction du seuil d'éclairage pré-réglé, activée et désactivée pendant une certaine durée.

Le réglage de la durée et du seuil d'éclairage du détecteur de mouvement se fait via son potentiomètre de réglage. Vous trouverez une description précise de ces fonctions de réglage dans la notice d'utilisation du détecteur de mouvement au chapitre « *Fonctions de la partie supérieure du détecteur de mouvement* ». La touche de mise en marche de la fonction Eclairage continu est activée.

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

**ÉLIMINATION DE L'APPAREIL**



Ne jeter jamais les appareils usagés dans les ordures ménagères! Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

L'appareil comprend des pièces électriques qui doivent être jetées séparément avec les déchets électroniques. Le boîtier est en matière plastique recyclable.

**CLAUSES DE GARANTIE**

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils. Les produits PEHA sont fabriqués et leur qualité est contrôlée en ayant recours aux technologies ultramodernes et en tenant compte des directives nationales et internationales en vigueur. Si toutefois un défaut apparaissait, PEHA s'engage à remédier au défaut comme suit, sans préjudice des droits du consommateur final résultant du contrat de vente vis-à-vis de son revendeur :

En cas de l'exercice d'un droit légitime et régulier, PEHA, à son seul gré, éliminera le défaut de l'appareil ou livrera un appareil sans défaut. Toute revendication allant au-delà et toute demande de réparation de dommages consécutifs est exclue. Un défaut légitime existe si l'appareil est inutilisable au moment de sa livraison au consommateur final en raison d'un vice de construction, de fabrication ou de matière ou si son utilisation pratique est considérablement limitée. La garantie est annulée en cas d'usure naturelle, d'utilisation incorrecte, de branchement incorrect, d'intervention sur l'appareil ou d'influence extérieure. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et elle prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit allemand est applicable pour le règlement des droits à la garantie.

**CONTACTS**

Téléphone:.....+49 (0)2351 185-0  
Télécopie: .....+49 (0)2351 27666  
Internet: .....www.peha.de  
E-mail:.....peha@peha.de



PEHA Elektro GmbH & Co. KG

Postfach 1727 • D-58467 Lüdenscheid • Internet: [www.peha.de](http://www.peha.de)